

## TEXTOS

### Georg Friedrich Haendel: "Bramo te sola", aria de *Il Floridante*

Bramo te sola,  
non penso all'impero,  
quel volto, quell'anima son regni per me.

Gloria più grande, diletto più vero  
del tuo dolce affetto, mia bella, non v'è.

[Paolo Antonio Rolli]

Sólo te deseo a ti,  
no pienso en el imperio,  
este rostro y esta alma son mi reino.

Ninguna gloria podría superar, ni deleite ser  
más verdadero

que tu dulce cariño, querida mía.

### Georg Friedrich Haendel: "Spera che tra le care", aria de *Muzio Scevola*

Spera, che tra le care gioie di bella pace  
per te la pura face amore accenderà.

Se ben la guerra intendi del amoroso gioco,  
sai ch'un assalto è poco a vincer la beltà.

[Paolo Antonio Rolli]

Espero que entre las alegrías de la paz  
se ilumine para ti el rostro puro del amor.

Si entiendes la guerra como juego de amor,  
sabrás que un asalto no basta para superar a  
la belleza.

### Georg Friedrich Haendel: "Pompe vane di morte – Dove sei?", recitativo acompañado y aria de *Rodelinda*

Pompe vane di morte,  
menzogne di dolor, che riserbate  
il mio volto e 'l mio nome, ed adulate  
del vincitor superbo il genio altiero,  
voi dite ch'io son morto,  
ma risponde il mio duol che non è vero.

[legge l'iscrizione]

"Bertarido fu re;  
da Grimoaldo  
vinto fuggì, presso degli Unni giace.  
Abbia l'anima riposo e 'l cener pace."  
Pace al cenere mio? Astri tiranni!  
Dunque finch'avrò vita  
guerra avrò con gli stenti,  
e con gli affanni?

Dove sei, amato bene?  
Vieni l'anima a consolar;

sono oppresso da tormenti,  
ed i crudi miei lamenti  
sol con te posso bear.

[Nicola Francesco Haym]

Vana pompa de la muerte,  
farsa del dolor, que lleva  
mi imagen y mi nombre, y halaga  
el orgullo del altivo vencedor:  
dices que estoy muerto,  
pero mi dolor responde que no es verdad.

[lee la inscripción]

"Bertarido fue rey;  
derrotado por Grimoaldo, huyó  
y ahora se encuentra entre los hunos. Que  
su alma tenga descanso y sus cenizas, paz."  
¿Paz a mis cenizas? ¡Estrellas crueles!  
Entonces, ¿debo, hasta el final  
de mi vida, luchar  
contra las dificultades y la angustia?

¿Dónde estás, amada mía?  
Ven a consolar mi alma.

Estoy oprimido por los tormentos,  
y mi cruel angustia  
sólo puedo aliviar estando contigo.

### Georg Friedrich Haendel: "Rompo i lacci", aria de *Flavio*

Rompo i lacci, e frango i dardi  
che al mio sen Amor scagliò.

Ma poi senza l'idol mio  
come, o Dio! viver potrò!

[Nicola Francesco Haym]

Rompo las ataduras y disparo los dardos  
que el Amor ha lanzado a mi pecho.

Pero entonces, sin mi amada,  
¿cómo, oh Dios, podré vivir?

### Georg Friedrich Haendel: "Fra dubbi affetti miei", aria de *Siroe*

Fra i dubbi affetti miei  
risolvermi non so.

No puedo resolver  
las dudas de mis sentimientos.

Tu pensaci, tu sei  
L'arbitro del mio cor.

Vuoi che la morte attenda?  
La morte attenderò.  
Vuoi che per lei m'accenda?  
Eccomi tutto amor.

**[Nicola Francesco Haym/ Pietro Metastasio]**

Piénsalo,  
eres el árbitro de mi corazón.

¿Quieres que espere a la muerte?  
La muerte esperaré.  
¿Quieres que me excite por ella?  
Aquí me tienes entregado, amor.

### **Georg Friedrich Haendel: "Bel contento", aria de Flavio**

Bel contento già gode quest'alma,  
né più teme d'avere a penar.

Che d'amore la placida calma  
il mio seno qui giunge a bear

**[Nicola Francesco Haym]**

Mi alma se regocija en el dulce contento  
y ya no teme volver a sufrir.

Porque la suave calma del amor  
ha venido a bendecir mi corazón.

### **Georg Friedrich Haendel: "Se mormora rivo", aria de Scipione**

Se mormora rivo o fronda,  
sussurrano venticelli,  
di', che i sospir son quelli,  
ho l'alma mia che viene,  
mio bene, intorno a te.

Dia vita o morte il fato,  
Fian' ambe ugual tormento:  
sarò sol consolato  
pensando alla tua fé.

**[Paolo Antonio Rolli]**

Si murmura el arroyo o las ramas,  
si susurran las brisas,  
di que esos son los suspiros  
de mi alma que se acerca,  
querida, a estar contigo.

Que el destino me dé vida o muerte,  
con ambas sufriré igual tormento:  
sólo me consolaré  
pensando en tu fidelidad.

### **Georg Friedrich Haendel: "Vivi tiranno", aria de Rodelinda**

Vivi tiranno! Io t'ho scampato,  
svenami, ingrato, sfoga il furor.

Volli salvarti sol per mostrarti  
ch'ho di mia sorte più grande cor.

**[Nicola Francesco Haym]**

¡Vive tirano! Me libré de ti,  
derrúmbame, ingrato, desahoga tu furia.

Quería salvarte sólo para mostrarte que  
tengo  
un corazón más grande que mi suerte.